



vallorbe[®] 
SWISS

2024

Forestry

**Industrie
forestière**

**Bereich
Forstarbeit**

**Industria
forestal**

125
years

TOGETHER
working with passion

vallorbe[®]
SWISS

OUR ORGANISATION



at your service



OUR MISSION

*Making your work easier and enhancing your professional knowledge,
consequently sharing our passion and love for quality files*



TOGETHER
working with passion

OUR VALUES



RESPECT
Listening to each other,
respecting our commitments
and valuing everyone's work



TEAM SPIRIT

Together, as a family,
to reach our common targets,
with clear and transparent communication



**RESULTS
ORIENTATED**
Striving for excellence
in all our actions through discipline,
professionalism and continuous improvement



PASSION
Pride in our products,
of our long-lasting company,
and dedicated to support you
in your challenges



www.vallorbe.com



CUSTOMER SERVICES

*Our experts are perfectly equipped to guide you
and answer any specific or technical questions you may have*

salesoffice@vallorbe.com

www.vallorbe.com

Phone: +41 21 843 94 94



QUALITY AND PERFORMANCE

Innovating is a priority for Vallorbe Swiss, not only in our production processes but also in our support departments :

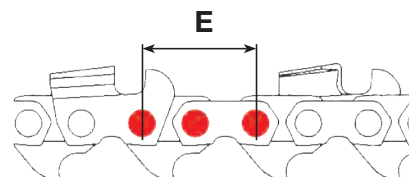
- Our engineers and technical teams conceive and carry out major retrofits of our in-house cutting machines. They also focus on the replacement of key production tools by state-of-the-art modern technologies.
- At the same time, we focus on digitalization to improve the efficiency of our processes in all areas. On-going projects in administrative and production support departments are implemented to transform Vallorbe Swiss into an agility-driven company.



WHICH FILE FOR WHICH CHAIN / QUELLE LIME POUR QUELLE CHAÎNE
WELCHE FEILE FÜR WELCHE KETTE
QUÉ LIMA CONVIENE PARA CADA CADENA



	<i>E</i>	<i>E:2 = Pitch / Pas / Teilung / Paso</i>	<i>Ø file / lime / Feile / lima</i>
1	1/2" 12.70 mm	1/4" 6.35 mm	5/32" 4.0 mm
2	.65" 16.50 mm	.325" 8.25 mm	11/64" - 3/16" 4.5 - 4.8 mm
3	3/4" 18.64 mm	3/8" low profile 9.32 mm	5/32" 4.0 mm
4	3/4" 18.64 mm	3/8" 9.32 mm	13/64" - 7/32" 5.2 - 5.5 mm
5	.808" 20.52 mm	.404" 10.26 mm	7/32" 5.5 mm
6	1.5" 38.10 mm	3/4" (Harvester) 19.05 mm	5/16" 7.9 mm



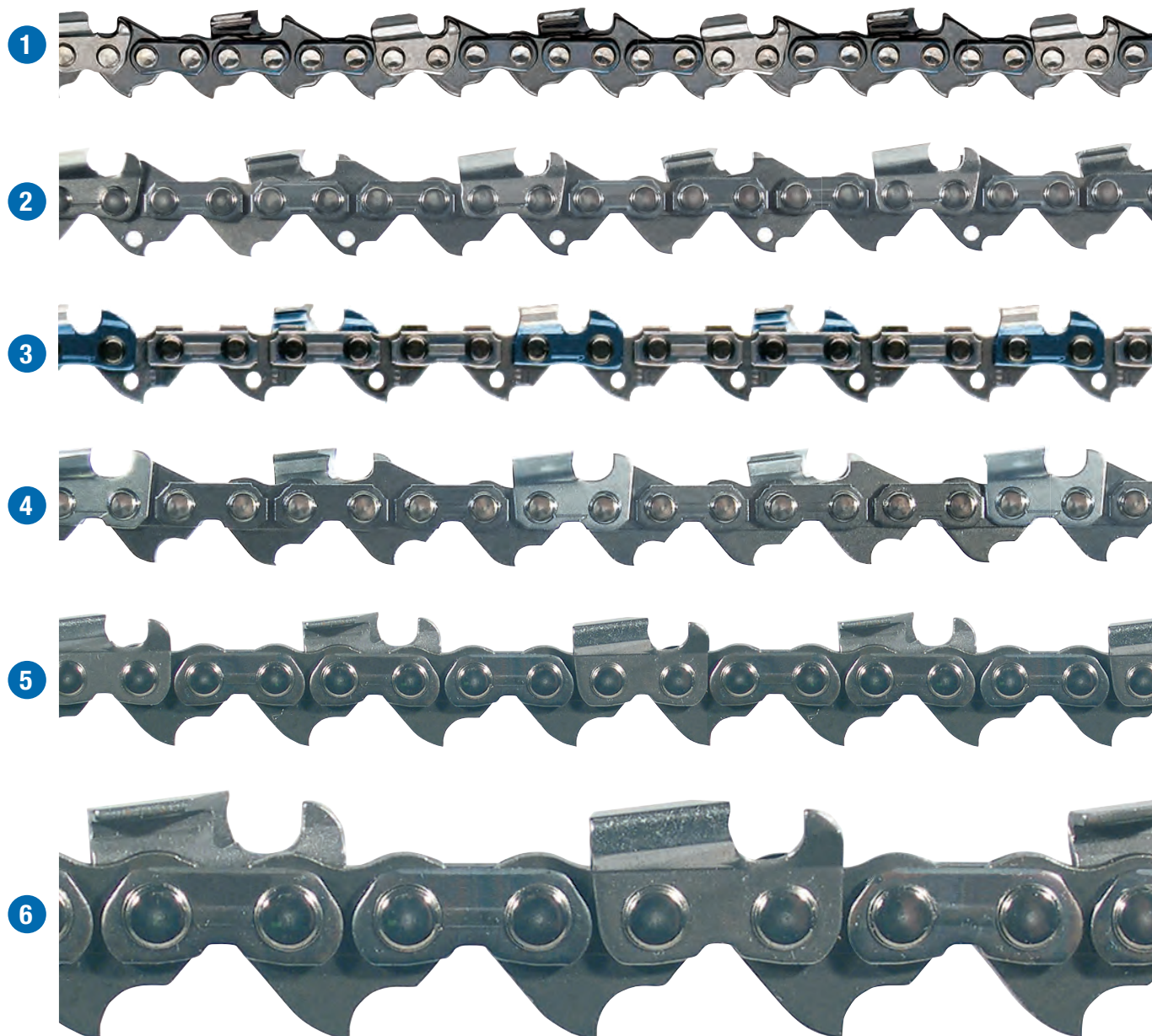
Pitch / Pas de chaîne
Teilung / Paso = $E:2$

Place your chain on the drawing to find out the pitch of your chain. Scale 1/1

Posez votre chaîne sur l'image pour déterminer le pas de votre chaîne. Echelle 1/1

Legen Sie Ihre Kette auf die Zeichnung, um die Teilung Ihrer Kette zu bestimmen. Skala 1/1

Coloque la cadena sobre el gráfico para determinar su paso. Escala 1/1





Applications and users Anwendungsbereiche und Benutzer	Applications et utilisateurs Aplicaciones y usos	4
Choosing the right file Die Wahl des Werkzeuges	Le choix de l'outil Elección de la herramienta	6
Packaging Verpackungen	Emballages Embalajes	7
Round chain saw files Runde Kettensägefeilen	Limes rondes pour chaînes de tronçonneuse Limas redondas para cadenas de motosierra	8
Flat files Flache Kettensägefeilen	Limes plates pour chaînes de tronçonneuse Limas planas para cadenas de motosierra	9
Chisel bit files Chisel bit-Feilen	Limes chisel bit Limas chisel bit	10
Accessories Zubehör	Accessoires Accesorios	11
Chain saw sharpening kits Motorsäge-Schärfsets	Kit d'affûtage Kit de afilado	11
File guide Feilenhalter	Guide-lime Guía de afilado	12
Saw bar dresser and files for bar dresser Führungsschienen-Richter und Feilen	Rectifieuse à plateau et limes pour rectifieuse Rectificador de barra y limas para rectificador	12
Handles Griffe	Manches Mangos	13
V OAK Automated saw chain sharpener Automatisches Sägeleттenscharfgerät	Affûteur automatique de chaîne de tronçonneuse Afilador automático de cadenas de motosierra	14
Sharpening files Scharffeilen	Limes d'affûtage Limas de afilado	17



	APPLICATIONS	APPLICATIONS	ANWENDUNGSBEREICHE	APLICACIONES
	Chain sharpening	Affûtage de la chaîne	Schärfen der Kette	Afilado de la cadena
	Depth gauge setting (after every 3-4 sharpenings)	Ajustage des limiteurs (tous les 3-4 affûtages de chaîne)	Anpassen des Tiefenbegrenzers (nach allen 3 bis 4 Kettenschärfen)	Ajuste limitador de profundidad (Ajustar cada 3-4 afilados de cadena)
	Maintenance of saw bar	Entretien du plateau	Wartung der Führungsschiene	Mantenimiento de la barra
	Sharpening of brush cutter blades	Affûtage de disques de débroussailluse	Schärfen der Kreissägeblätter	Afilado de discos de desbrozadora
	Sharpening of : axes, mower blades, machetes, shovels...	Affûtage de : haches, lames de tondeuse, machettes, pelles...	Schärfen von : Äxten, Macheten, Mähmaschinen, Schaufeln...	Afilado de : cuchillas de cortadora, hachas, machetes, palas...
	To work ferrous and non- ferrous metals, etc.	<i>Pour travailler : métaux ferreux et non-ferreux, etc.</i>	Zur Bearbeitung von : Holz, Gips, Horn, Kunststoffen usw.	<i>Para trabajar : materiales ferrosos y no ferrosos, etc.</i>
	USERS	UTILISATEURS	BENUTZER	USOS
	Loggers, professionals	Bûcherons, professionnels	Holzfäller, Profis	Leñadores, profesionales
	Semi-professionals : farmer, gardener, firemen...	Semi-professionnels : agriculteurs, paysagistes, pompiers...	Fachleute : Landschaftsgärtner, Landwirte, Feuerwehrmänner...	Semiprofesionales : agricultores, paisajistas, bomberos...
	Hobby, occasional users	Hobby, utilisateurs occasionnels	Freizeit, gelegentliche Benutzer	Aficionados, usuarios ocasionales
	Competition	Compétition	Wettbewerb	Competición
	Harvester	Harvester	Harvester	Harvester





											
APPLICATIONS / APPLICATIONS / APPLICATIONS / APLICACIONES											
	●	●	●		●	●	●		●	●	
	●			●	●	●			●		
				●	●						●
		●		●				●			
				●				●			
								●			
USERS / UTILISATEURS / BENUTZER / USOS											
	●	●	●	●	●	●	●		●	●	●
	●	●		●	●			●	●	●	●
HOBBY		●		●				●	●	●	
	●	●	●	●	●	●	●				●
	●	●		●		●	●				



DEFINITION OF THE SHAPES



Although the user will choose the most suitable shape for his sharpening needs, one may use the tool in a more universal manner.

DÉFINITION DES FORMES

L'utilisateur choisira la forme la plus spécifique aux besoins d'affûtage. Rien ne l'empêchera d'utiliser l'outil d'une manière plus universelle.

BESTIMMUNG DER FORMEN



Der Anwenderer wählt diejenige Form, die den Bearbeitungsanforderungen am nächsten kommt. Das Werkzeug kann jedoch auch für einen mehr allgemeineren Gebrauch eingesetzt werden.

DEFINICIÓN DE LAS FORMAS

El usuario escoge la forma mas específica a la necesidad del trabajo. Nada le impide usar su lima de manera más universal.

DEFINITION OF THE CUT NUMBER

- File **bastard**
Cut 1, identifying colour: green
- File **second cut**
Cut 2, identifying colour: yellow
- File **smooth**
Cut 3, identifying colour: red

The files with a bastard or second cut are less likely to become clogged when soft material is filed.

A better quality of surface finish will be achieved by using a tool with smooth cut on a ferrous material.

DÉFINITION DES TAILLES

- Lime **bâtard**
Taille 1, couleur d'identification: vert
- Lime **mi-doux**
Taille 2, couleur d'identification: jaune
- Lime **doux**
Taille 3, couleur d'identification: rouge

L'outil «bâtard» ou «mi-doux» aura moins tendance au bourrage lorsqu'il s'agit de limer une matière tendre.

L'application d'un outil «doux» sur une matière ferreuse permettra d'obtenir une meilleure qualité de surface.

HIEB-BESTIMMUNG

- Feile **Bastard**
Hieb 1, Identifizierungsfarbe: grün
- Feile **Halbschlicht**
Hieb 2, Identifizierungsfarbe: gelb
- Feile **Schlicht**
Hieb 3, Identifizierungsfarbe: rot

«Bastard» oder «Halbschlicht»-Werkzeuge verringern ein «Verstopfen» mit Spänen beim Feilen von weichen Werkstoffen.

Die Verwendung einer Feile mit Schlichthieb ergibt eine bessere Oberflächengüte in eisenhaltigen Werkstoffen.

DEFINICIÓN DEL PICADO

- Lima **bastarda**
Picado 1, color de identificación: verde
- Lima **entre-fina**
Picado 2, color de identificación: amarillo
- Lima **fin**
Picado 3, color de identificación: rojo

La lima bastarda o entre-fina se emboza menos cuando se lima un material blando.

La aplicación de una lima con picado «-fino-» sobre un material ferroso, permite un mejor acabado de la superficie.

TYPES OF CUTS

The choice of a file with a «Single cut» or a «Double cut» depends on the amount of material that needs to be removed.



Single cut
Generally hard materials.
In particular grinding and sharpening.



Double cut
For soft materials.
For traditional filing.

TYPES DE TAILLE

Le choix d'une lime en exécution «simple taille» ou «double taille» se fait en fonction de la capacité d'évacuation des copeaux, de la matière à limer et également de la qualité de surface recherchée.



Simple taille
En principe matières dures.
En particulier pour l'aiguisage et l'affûtage.



Double taille
En principe matières tendres.
Pour le limage traditionnel.

HIEBTYPEN

Die Wahl einer Feile in der Ausführung «Einfacher Hieb» oder «Doppelhieb» richtet sich nach der Abtragsleistung der Späne, des zu feilenden Werkstoffs sowie der gewünschten Oberflächenqualität.



Einfacher Hieb
Grundsätzlich für harte Werkstoffe.
Besonders zum Schärfen geeignet.



Doppelhieb
Grundsätzlich für weiche Werkstoffe.
Geeignet für traditionelle Feilarbeiten.

TIPO DE PICADO

La elección de una lima en tipo «Simple picado» o «Doble picado» se hace en función de su capacidad para evacuar las virutas del material que se desea limar así como de la calidad de superficie deseada.



Simple picado
Para materiales duros.
Particularmente para el afilado.



Doble picado
Para materiales blandos.
Para un limado tradicional.



Dozen box round files
Boîte 12 limes rondes
12^{er} Schachtel Rundfeilen
A Caja de 12 limas redondas



B 6-pack box round files
Boîte 6 limes rondes
6^{er} Schachtel Rundfeilen
Caja de 6 limas redondas



Ø 5/16" + 9/32"
6-pack box round files
Boîte 6 limes rondes
6^{er} Schachtel Rundfeilen
B1 Caja de 6 limas redondas



Box 4 x 3-pack sleeve
Boîte 4 x étui 3 limes
Schachtel 4 x 3^{er} Etui
C Caja de 4 estuches de 3 limas



D 3-pack sleeve
Etui 3 limes
3^{er} Etui
Estuche de 3 limas



Dozen box 6" flat files
Boîte 12 limes plates 6"
12^{er} Schachtel 6" Flachfeilen
E Caja de 12 limas planas 6"



F Dozen box chisel bit files
Boîte 12 limes chisel bit
12^{er} Schachtel Chisel bit-Feilen
Caja de 12 limas chisel bit

Packaging / Emballage Verpackungen / Embalajes	Smooth / Doux / Schlicht / Fino								2 nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Semi-fino																													
																																						
	1/8"	3/20 mm	9/64"	3/60 mm	5/32"	4/00 mm	11/64"	4/50 mm	3/16"	4/80 mm	13/64"	5/20 mm	7/32"	5/50 mm	1/4"	6/35 mm	5/32"	4/00 mm	11/64"	4/50 mm	3/16"	4/80 mm	13/64"	5/20 mm	7/32"	5/50 mm	9/32"	7/10 mm	5/16"	7/90 mm	14.2 x 2.3 mm	20.2 x 3.2 mm	14.2 x 2.3 mm	4.5 mm	12.0 x 2.3 mm	10.2 x 3.2 mm		
12	●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●		●	
6	●		●		●		●		●		●		●		●																							
4 x 3	●		●		●		●		●		●		●		●																							
Sleeve 3 / Etui 3 3 ^{er} Etui / Estuche 3	●		●		●		●		●		●		●		●																							

ROUND CHAIN SAW FILES / LIMES RONDES POUR CHÂÎNES DE TRONÇONNEUSE RUNDE KETTENSÄGEFEILEN LIMAS REDONDAS PARA CADENAS DE MOTOSIERRA



LC1000...-03

Round files, smooth (DX)
Limes rondes, doux (DX)
Runde Kettensägefeilen, schlicht (DX)
Limas redondas, fino (DX)

Ø = "	Ø = mm	L = " / mm	A Box 12 Boîte 12 Schachtel 12 Caja 12	B Box 6 Boîte 6 Schachtel 6 Caja 6	C Box 4x3 Boîte 4x3 Schachtel 4x3 Caja 4x3	D 3-pack sleeve Etui 12 3 ^{er} Etui Caja 3
1/8	3.20	8 / 200	LC10000-03-18	LC10001-03-18	LC10003-03-18	LC10004-03-18
9/64	3.60	8 / 200	LC10000-03-964	LC10001-03-964	LC10003-03-964	LC10004-03-964
5/32	4.00	8 / 200	LC10000-03-532	LC10001-03-532	LC10003-03-532	LC10004-03-532
11/64	4.50	8 / 200	LC10000-03-45	LC10001-03-45	LC10003-03-45	LC10004-03-45
3/16	4.80	8 / 200	LC10000-03-316	LC10001-03-316	LC10003-03-316	LC10004-03-316
13/64	5.20	8 / 200	LC10000-03-1364	LC10001-03-1364	LC10003-03-1364	LC10004-03-1364
7/32	5.50	8 / 200	LC10000-03-732	LC10001-03-732	LC10003-03-732	LC10004-03-732
1/4	6.35	8 / 200	LC10000-03-14	LC10001-03-14	LC10003-03-14	

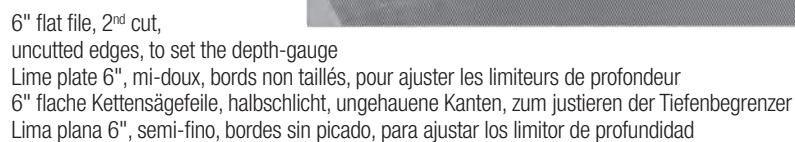


LC1000...-02

Round files, smooth (DX)
Limes rondes, doux (DX)
Runde Kettensägefeilen, schlicht (DX)
Limas redondas, fino (DX)

Ø = "	Ø = mm	L = " / mm	A Box 12 Boîte 12 Schachtel 12 Caja 12	B¹ Box 6 Boîte 6 Schachtel 6 Caja 6
5/32	4.00	8 / 200	LC10000-02-532	
11/64	4.50	8 / 200	LC10000-02-45	
3/16	4.80	8 / 200	LC10000-02-316	
13/64	5.20	8 / 200	LC10000-02-1364	
7/32	5.50	8 / 200	LC10000-02-732	
9/32	7.10	8 / 200		LC10001-02-932
5/16	7.90	8 / 200		LC10001-02-516





LC10020-2362-6

L = " / mm	A x B = mm	
6 / 150	14.2 x 2.3	12



LC10020-2251

LC10020-2251-8

A x B = mm	L = " / mm	
8 / 200	20.2 x 3.2	12



LC10020-2260

LC10020-2260-6

L = " / mm	A x B = mm	
6 / 150	14.2 x 2.3	12





LC10020-2279

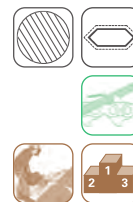


Double chisel bit file, 2nd cut, for square ground filing of full chisel chains
Lime chisel bit double, mi-doux, pour affûtage angulaire de chaînes carrées
Doppel Chisel bit-Feile, halbschlicht, zum Kantenschliff von voll Meissel-Ketten
Lima chisel bit, tipo Vallorbe, semi-fino, para afilado angular de cadenas cuadradas

L = A x B =
" / mm mm

LC10020-2279-8

8 / 200 10.2 x 3.2 12



LC10020-2270



Chisel bit file, Vallorbe shape, 2nd cut, for square ground filing of full chisel chains
Lime chisel bit, forme Vallorbe, mi-doux, pour affûtage angulaire de chaînes carrées
Chisel bit-Feile, Vallorbe-Art, halbschlicht, zum Kantenschliff von voll Meissel-Ketten
Lima chisel bit, tipo Vallorbe, semi-fino, para afilado angular de cadenas cuadradas

L = A x B =
" / mm mm

LC10020-2270-7

7 / 175 12 x 2.3 12



LC10020-2276

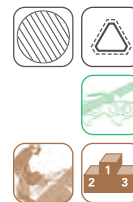


Chisel bit file, three square, 2nd cut, for square ground filing of full chisel chains
Lime chisel bit triangulaire, mi-doux, pour affûtage angulaire de chaînes carrées
Dreikant Chisel bit-Feile, halbschlicht, zum Kantenschliff von voll Meissel-Ketten
Lima chisel bit, triangular, semi-fino, para afilado angular de cadenas cuadradas

L = A =
" / mm mm

LC10020-2276-8

8 / 20 4.5 12





LC10073

Chain saw sharpening kit
Kit d'affûtage
Motorsäge-Schärfsatz
Kit de afilado

Rolled

Roulé

Gerollt

Enrollado

Ø =
"

Ø =
mm

Chains

Chaînes

Ketten

Cadenas

	Ø = "	Ø = mm		
LC10073-532	5/32	4.00	1/4" - 3/8" low	1
LC10073-45	11/64	4.50	3/8" - .325"	1
LC10073-316	3/16	4.80	.325"	1
LC10073-1364	13/64	5.20	3/8"	1
LC10073-732	7/32	5.50	.404"	1

The right tools for the right application

All the tools you need for the maintenance of the chain and guide bar are contained in a sturdy practical pouch:

- **1 file guide**: guarantees regular, consistent sharpening
- **2 round files of the same diameter**: provide smooth and precise sharpening without burrs
- **1 flat file**: to lower the depth gauges and deburr the guide bar
- **1 handle**: angled at 25° and 30° help you to maintain a constant cut angle on links
- **1 depth gauge guide**: to lower all of the depth gauges to the same level (0,63 mm / ,025" or 0,73 mm / ,030")
- **1 galvanized cleaning tool**: for the removal of sawdust which can disrupt the lubrication of the chain

Les bons outils pour une bonne utilisation

Tous les outils nécessaires à l'entretien de la chaîne et du guide-chaîne sont contenus dans une housse solide et pratique:

- **1 guide-lime**: garantit un affûtage régulier et constant
- **2 limes rondes de même diamètre**: assurent un affûtage doux, précis et sans bavure
- **1 lime plate**: pour abaisser les limiteurs de profondeurs et ébavurer le guide chaîne
- **1 manche**: les ailettes de 25° et 30° aident à respecter l'angle de coupe des maillons
- **1 jauge pour limiteur de profondeur**: pour abaisser tous les limiteurs au même niveau, à 0,63 mm (.025") ou 0,73 mm (.030")
- **1 curette galvanisée**: pour l'enlèvement de la sciure qui perturbe la lubrification de la chaîne

Die guten Werkzeuge für eine gute Benutzung

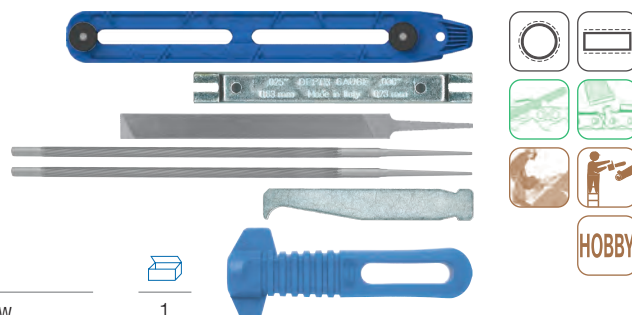
Alle zur Wartung der Kette und der Führungsschiene notwendigen Werkzeuge werden in einem strapazierfähigen und praktischen Etui geliefert:

- **1 Feilenhalter**: für einen garantiert regel-mäßigen und gleichbleibenden Schärfvorgang
- **2 Rundfeilen mit gleichem Durchmesser**: für sanftes und präzises Schärfen ohne Schnittgrate
- **1 Flachfeile**: um die Tiefenbegrenzer zu vertiefen und das Kettenschienenschwert zu entgraten
- **1 Feilengriff**: mit Flügel im Winkel von 25° et 30° zur Einhaltung des Schnittwinkels der Kettenglieder
- **1 Lehre für den Tiefenbegrenzer**: um alle Begrenzer auf dieselbe Tiefe (0,65 oder 0,75 mm) abzusinken
- **1 galvanisierter Schwertnut-Reiniger**: zur Entfernung von Sägespänen, welche die Schmierung der Kette behindern

Las herramientas correctas para la aplicación adecuada

Una práctica y resistente funda que contiene todas las herramientas necesarias para el mantenimiento de la cadena y de la barra guía:

- **1 guía para limas**: garantiza un afilado regular y constante
- **2 limas redondas del mismo diámetro**: garantizan un afilado suave, preciso y sin rebabas
- **1 lima plana**: para bajar los limitadores de profundidad y desbarbar la barra guía
- **1 mango**: las aletas de 25° y 30° ayudan a respetar el ángulo de corte de los eslabones
- **1 calibrador limitador de profundidad**: para bajar todos los limitadores al mismo nivel, a 0,63 mm (.025") o 0,73 mm (.030")
- **1 raspador galvanizado**: para retirar las limaduras que dificultan la lubricación de a cadena



Download our «demo» movie at:
Téléchargez notre film de démonstration sous:
Laden Sie unsere Demo-Film herunter:
Descargue nuestro video de demostración en:
www.vallorbe.com



ALC1007...

File guide
Guide lime
Feilenhalter
Guía de afilado



	Ø = "	Ø = mm	Chains Chaînes Ketten Cadenas	
ALC10071	5/32	4.00	1/4" - 3/8" low	100
ALC10072	11/64	4.50	3/8" - .325"	100
	3/16	4.80	.325"	
ALC10073	13/64	5.20	3/8"	100
	7/32	5.50	.404"	

LC10024-2281

Flat file for saw bar dresser, fine, spare parts
Lime multifile pour rectifieuse, grossière, pièce de rechange
Flache Feile für Führungsschienen-Richter, fein, Ersatzteile
Lima plana para rectificador de barra, fina, pieza de recambio



	L = " / mm	A x B = mm	
LC10024-2281-4	4 / 100	22 x 3.1	6

LC10024-2282

Multifile file for saw bar dresser, bastard, spare parts
Lime multifile pour rectifieuse, grossière, pièce de rechange
Multifile Feile für Führungsschienen-Richter, bastard, Ersatzteile
Lima plana multifile para rectificador de barra, gruesa, pieza de recambio



	L = " / mm	A x B = mm	
LC10024-2282-4	4 / 100	25.3 x 4	6

LC7081

Performance saw bar dresser,
1 support, 1 file LC2281
Rectifieuse à plateau Performance,
1 support, 1 lime LC2281
Performance Führungsschienen-Richter,
1 Halter, 1 Feile LC2281
Rectificador de barra Performance,
1 soporte, 1 lima LC2281



+



LC7081		1



Packed in plastic box with euro hole
Emballage en boîte plastique avec trou euro
Verpackung in Plastischachtel mit Eurohalter
Embalaje en caja de plástico con orificio euro



TIMBER

Material: polypropylene, blue. For round chain saw files. Allows an easy positioning 25° or 30°
Matériel: polypropylène, bleu. Pour limes rondes pour chaîne de tronçonneuse. Permet un positionnement facile à 25° ou 30°
Material: Polypropylen, blau. Für runde Kettensägefeilen. Erlaubt einfaches Ansetzen auf 25° oder 30°
Material: polipropileno azul. Para limas redondas para cadena de motosierra. Permite un posicionamiento fácil a 25° o 30°

For files
Pour limes
Für Feilen
Para limas

		L = mm	
AL240	○ Ø 5/32" ⇒ 1/4"	120	12



WOODY

Material: heavy wood. For round chain saw files
Matériel: bois dur. Pour limes rondes pour chaînes de tronçonneuse
Material: Hartholz. Für runde Kettensägefeilen
Material: madera dura. Para limas redondas para cadenas de motosierra

For files
Pour limes
Für Feilen
Para limas

		L = mm	
AL340	○ Ø 5/32" ⇒ 5/16"	100	12



CROCODILE

Screw-on handle. Material: Polypropylene, blue. Adapted on all the files of our forestry range
Matériel: polypropylène, bleu. S'adapte sur toutes les limes de notre assortiment forestier
Material: Polypropylen, blau. Past auf alle Feilen unseres Forstarbeit Sortiment
Material: polipropileno azul. Se adapta a todas las limas de nuestra gama

For files
Pour limes
Für Feilen
Para limas

		L = mm	
AL110-BLEU	○ Ø 1/8" ⇒ 9/64" / ◇	94	12
AL210-BLEU	△ / ○ Ø 1/8" ⇒ 1/4"	94	12
AL310-BLEU	◇ / ◇ / ◇ / ○ Ø 9/32" ⇒ 5/16"	94	12
AL410-BLEU	△ 7"	105	12



The only handle on the market which can be screwed on the tail of the file

The handle which enables you to switch from one file to the other with facility and speed

Le seul manche sur le marché pouvant se visser sur la queue de la lime

Le manche qui permet de passer facilement et rapidement d'une lime à l'autre

Der einzige Griff auf dem Markt, der auf den Schaft der Feile geschraubt werden kann

Der Griff, welcher ein leichtes und schnelles Uebergehen von einer Feile zur anderen erlaubt

El único mango del mercado que puede atornillarse a la cola de la lima

El mango que le permitirá cambiar de una lima a otra de forma rápida y sencilla

V|OAK

Automated saw chain sharpener
Affûteur automatique de chaînes de tronçonneuse
Automatisches Sägeleittenscharfgerät
Afilador automático de cadenas de motosierra

VOA-100-001



1



Composé of :

- 1 x Automatic sharpening control unit
- 1 x Power supply 110-240V & 4 line fittings (EU, US, UK et AU)
- 1 x Saw chain tensioner
- 1 x Set of file guides (without round files) including:
 - 2 File guides for file dimension: Ø 1/8" (3.2 mm) and Ø 5/32" (4.0 mm)
 - 2 File guides for file dimension Ø 11/64" (4.5 mm) and Ø 3/16" (4.8 mm)
 - 2 File guides for file dimension Ø 13/64" (5.2 mm) and Ø 7/32" (5.5 mm)
 - 6 Flat files (fitted on each file guide)
 - 12 File marking sets
- 3 x Chain pushers for chain pitch: .404", 1/4" - 3/8" - .325" and 1/4" LP (PICCO)
- 2 x Side safety guides
- 4 x M3 screws
- 4 x M3 nuts
- 1 x Fork wrench
- 1 x USB-Mini B cable for software update
- 1 x Marking pen black
- 1 x Set of user manuals

Composé de :

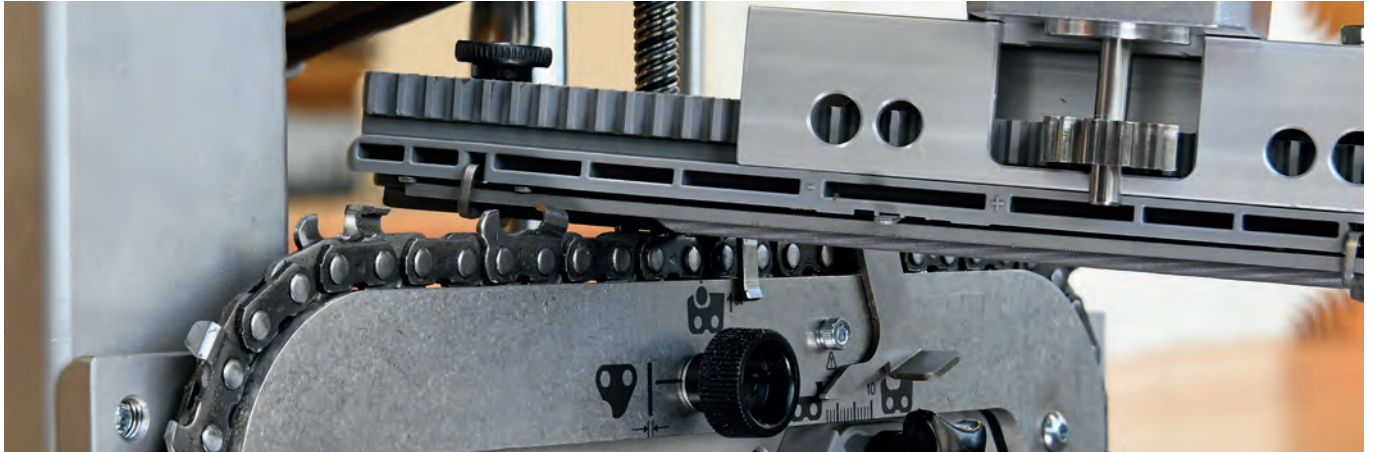
- 1 x unité de contrôle d'affûtage automatique
- 1 x alimentation 110-240 V et 4 embouts secteur (EU, US, UK et AU)
- 1 x tendeur de chaîne
- 1 x set de guide-lime (sans lime ronde) se composant de:
 - 2 guide-lime pour limes de dimension Ø 1/8" (3.2 mm) et Ø 5/32" (4 mm)
 - 2 guide-lime pour limes de dimension Ø 11/64" (4.5 mm) et Ø 3/16" (4.8 mm)
 - 2 guide-lime pour limes de dimension Ø 13/64" (5.2 mm) et Ø 7/32" (5.5 mm)
 - 6 limes plates (installées sur les guide-lime)
 - 12 bouchons d'identification de diamètre des limes
- 3 pousse-chaîne pour pas de .404" / 1/4" - 3/8" - .325" / 1/4" LP (PICCO)
- 2 x protections latérales de sécurité
- 4 x vis M3
- 4 écrous M3
- 1 x clé à fourche
- 1 x câble USB-mini B pour mise à jour software
- 1 x marqueur noir
- 1 x set de manuels

TECHNICAL DATA

Saw chain pitch	1/4", .325", 3/8", .404" including low-profile (picco), skip chain and with two back to back same-side cutters
Saw chain types	Semi-Chisel and Full-Chisel
Cutting angle	User pre-defined: 10°, 15°, 25°, 30°, 35°
Vallorbe swiss® files	Round: 1/8" (3.2 mm), 9/64" (3.6 mm), 5/32" (4 mm), 11/64" (4.5 mm), 3/16" (4.8 mm), 13/64" (5.2 mm), 7/32" (5.5 mm) Flat: 6" for depth gauge
Saw chain length	Up to 166 drive links (with adequate floor clearance)
Power supply	12VDC/24VDC or 110VAC/240VAC – 50Hz/60Hz
Dimensions	H10" x L12" x W24"
Weight	Approx. 20 lbs

DONNÉES TECHNIQUES

Pas de chaîne	1/4", .325", 3/8", .404" également pour chaînes low-profile (picco) et skip, ainsi que celles se terminant avec 2 gouges montées du même côté
Type de chaînes	Semi-carrées et carrées
Angle de coupe	Prédéfini: 10°, 15°, 25°, 30°, 35°
Limes vallorbe swiss®	Rondes: 1/8" (3.2 mm), 9/64" (3.6 mm), 5/32" (4 mm), 11/64" (4.5 mm), 3/16" (4.8 mm), 13/64" (5.2 mm), 7/32" (5.5 mm) Plates: 6" pour limiteurs de profondeur
Longueur de la chaîne	Jusqu'à 166 maillons d'entraînement (nécessite un espace adéquat au sol)
Type d'alimentation	12VDC/24VDC ou 110VAC/240VAC – 50Hz/60Hz
Dimensions Poids	H 25 cm x L 30 cm x P 60 cm Env. 9 kg



Beinhaltet:

- 1 x Komplettes VIOAK-Steuergerät
- 1 x 110-240VAC-Netzteil und 4 Netzstecker (EU, US, UK und AU)
- 1 x Kettenspanner
- 1 x Feilenhaltersatz (ohne Rundfeile) besteht aus:
 - 2 Feilenhalter für Feilengröße: $\varnothing$ 1/8" (3.2mm) und $\varnothing$ 5/32" (4.0mm)
 - 2 Feilenhalter für Feilengröße: $\varnothing$ 11/64" (4.5mm) und $\varnothing$ 3/16" (4.8mm)
 - 2 Feilenhalter für Feilengröße: $\varnothing$ 13/64" (5.2mm) und $\varnothing$ 7/32" (5.5mm)
 - 6 Flachfeilen (auf deren Feilenhalter montiert)
 - 12 Beschriftungseinsätze
- 3 x Kettenmitnehmer .404", 1/4" - 3/8" - .325" und 1/4" LP (PICCO)
- 2 x Seitliche Schutzabdeckungen
- 4 x Schraube M3
- 4 x Mutter M3
- 1 x Gabelschlüssel
- 1 x Kabel USB-MiniB für Softwareupdate
- 1 x Filzstift schwarz
- 1 x Bedienungsanleitungen

Compuesto de:

- 1 x unidad de control de afilado automático
- 1 x fuente de alimentación de 110-240 V y 4 enchufes (EU, US, UK y AU)
- 1 x tensor de cadena
- 1 x juego de guías de lima (sin lima redonda) compuesto por
 - 2 guías de lima para limas de tamaño $\varnothing$ 1/8" (3.2 mm) y $\varnothing$ 5/32" (4 mm)
 - 2 guías de lima para limas de tamaño $\varnothing$ 11/64" (4.5 mm) y $\varnothing$ 3/16" (4.8 mm)
 - 2 guías de limas para limas de tamaño $\varnothing$ 13/64" (5.2 mm) y $\varnothing$ 7/32" (5.5 mm)
 - 6 limas planas (instaladas en las guías de limas)
 - 12 tapones de identificación del diámetro de la lima
- 3 empujadores de cadena para paso LP de .404" / 1/4" - 3/8" - .325" / 1/4" (PICCO)
- 2 protectores de seguridad laterales
- 4 tornillos M3
- 4 tuercas M3
- 1 llave inglesa
- 1 x cable USB-mini B para actualización de software
- 1 marcador negro
- 1 juego de manuales

TECHNISCHE DATEN

Teilung	1/4", .325", 3/8", .404" auch für Low-Profile (Picco), Ganz-Sprung-Ketten, sowie auch mit unregelmässige Zahnteilung
Kettentyp	Kettentyp Halb- und Vollmeissel
Schärfwinkel	Stufenweise: 10°, 15°, 25°, 30°, 35°
Vallorbe®-Feilen	Rund: 1/8" (3.2 mm), 9/64" (3.6 mm), 5/32" (4 mm), 11/64" (4.5 mm), 3/16" (4.8 mm), 13/64" (5.2 mm), 7/32" (5.5 mm) Flach: 6" für Tiefenbegrenzer
Kettenlänge	Bis zu 166 Triebglieder mit entsprechendem Abstand zum Boden
Stromversorgung	12VDC/24VDC oder 110VAC/240VAC – 50Hz/60Hz
Aussenmasse Gewicht	H 25 cm x L 30 cm x P 60 cm ca. 9 kg

DATOS TÉCNICOS

Paso de cadena	1/4", .325", 3/8", .404" incluyendo para cadena con low-profile (picco), con cortadores semi-saltados y cadenas que terminan con 2 cortadores montados en el mismo lado
Tipos de cadena	Semi-cuadrada y cuadrada
Ángulo de afilado	Pre-definido: 10°, 15°, 25°, 30°, 35°
Limas vallorbe swiss®	Redondass: 1/8" (3.2 mm), 9/64" (3.6 mm), 5/32" (4 mm), 11/64" (4.5 mm), 3/16" (4.8 mm), 13/64" (5.2 mm), 7/32" (5.5 mm) Planas: 6" para limitador de profundidad
Longitud de cadena	Hasta 116 eslabones de unión (con una distancia adecuada al piso)
Fuente de alimentación	12VDC/24VDC o 110VAC/240VAC – 50Hz/60Hz
Dimensiones Peso	Altura 25 cm x longitud 30 cm x ancho 61 cm ~ 9 kg

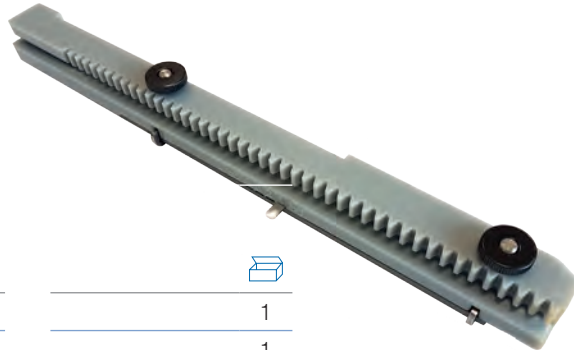
VLC-100

File-guides sets
Jeux de guide-lime
Feilenhaltersätze
Juego de guías de afilado

Single sets
Sets simples
Einfache Sätze
Juegos simple

	Ø = "	Ø = mm	Chains Chaînes Ketten Cadenas	
VLC-100-003	5/32	4.00	1/4" - 3/8" low	1
VLC-100-004	11/64	4.50	3/8" - .325"	1
VLC-100-005	3/16	4.80	.325"	1
VLC-100-006	13/64	5.20	3/8"	1
VLC-100-007	7/32	5.50	.404"	1
VLC-100-008	1/8	3.20	1/4" LP	1

Content : 1 set of 2 file-guides, 1 pack of 3 round files, 2 flat files (mounted on holders)
Contient : 1 jeu de 2 guide-lime, 1 jeu de 3 limes rondes, 2 limes plates (montées sur leur support)
Enthält : 1 Satz mit 2 Feilenhalter, 1 Satz mit 3 Rundfeilen, 2 Flachfeilen (auf deren Unterlage montiert)
Contiene : 1 juego de 2 guías de afilado, 1 juego de 3 limas redondas, 2 limas planas (montado en el soporte)



Find our consumables on pages 8 and 9
Retrouvez nos consommables en pages 8 et 9
Finden Sie unsere Verbrauchsmaterialien auf
Seiten 8 und 9
Encuentre nuestros consumibles en la
páginas 8 y 9

VSP-100

Chain pusher
Pousse chaîne
Kettenmitnehmer
Empujador de cadena

	Ø = "	Ø = mm	Chains Chaînes Ketten Cadenas	
VSP-100-012	All types of chains except .404 and 1/4" LP Toutes chaînes, excepté .404 et 1/4" LP Alle Arten von Ketten, außer .404 und 1/4" LP Todos tipos de cadenas, exc. .404" y 1/4" LP			1
	7/32	5.50	.404"	1
VSP-100-015	1/8	3.20	1/4" LP	1



VAC-100

Wooden transport box
Boîte de transport en bois
Transportbox aus Holz
Caja de transporte de madera

VAC-100-001				1
-------------	--	--	--	---





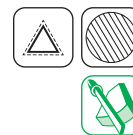
LX5630

Taper saw fil
Triangulaire pour scies / Dreikant-Sägefeile / Triangular para sierras

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda	2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina	3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina
LX5630-6		
LX5630-7		
LX5630-8		

L = " / mm	A = mm	
6 / 150	11.4	12
7 / 175	13.9	12
8 / 200	14.6	12



LX5640

Taper saw file, narrow
Triangulaire pour scies, effilée / Dreikant-Sägefeile, schmal / Triangular aguda para sierras

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda	2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina	3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina
LX5640-4		
LX5640-5		
LX5640-6		
LX5640-7		
LX5640-8		

L = " / mm	A = mm	
4 / 100	5.7	12
5 / 125	6.6	12
6 / 150	8.4	12
7 / 175	10.0	12
8 / 200	11.4	12



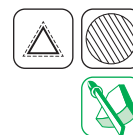
LX5650

Taper saw file, extra narrow
Triangulaire pour scies, très effilée / Dreikant-Sägefeile, sehr schmal / Triangular muy aguda para sierras

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda	2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina	3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina
LX5650-4		
LX5650-5		
LX5650-6		
LX5650-7		

L = " / mm	A = mm	
4 / 100	4.3	12
5 / 125	5.4	12
6 / 150	5.6	12
7 / 175	8.2	12



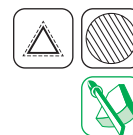
LX5655

Taper saw, double extra slim
Triangulaire pour scies, extra effilée / Dreikant-Sägefeile, doppelt extra schmal / Triangular para sierras, doble extra delgadas

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda	2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina	3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina
LX5655-4		
LX5655-5		
LX5655-6		

L = " / mm	A = mm	
4 / 100	3.7	12
5 / 125	4.2	12
6 / 150	5.3	12





LX5670

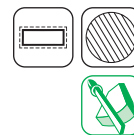
Blunt mill file, 2 square edges
Plate pour scies, 2 bords plats
Mühlsäge-Feile, 2 flache Kanten / Plana para sierras, 2 cantos planos

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda 2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina 3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina

LX5670-6-1	LX5670-6-2
LX5670-8-1	LX5670-8-2
LX5670-10-1	LX5670-10-2
LX5670-12-1	

L = " / mm	A x B = mm	
6 / 150	15.4 x 2.4	12
8 / 200	19.1 x 3.1	12
10 / 250	24.7 x 4.4	12
12 / 300	29.9 x 4.9	6



LX5671

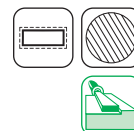
Mill file
Plate pour scies mi pointue, 2 bords plats
Mühlsäge-Feile, 2 flache Kanten / Plana punta, 2 cantos planos

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda 2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina 3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina

LX5671-4-1	LX5671-4-2	LX5671-4-3
LX5671-6-1	LX5671-6-2	LX5671-6-3
LX5671-8-1	LX5671-8-2	LX5671-8-3
LX5671-10-1	LX5671-10-2	LX5671-10-3
LX5671-12-1		

L = " / mm	A x B = mm	
4 / 100	11.1 x 1.5	12
6 / 150	15.4 x 2.4	12
8 / 200	19.6 x 3.1	12
10 / 250	24.7 x 4.4	12
12 / 300	29.9 x 4.9	6



LX5680

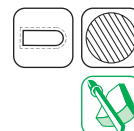
Mill file 1 round edge
Plate pour scies, 1 bord rond
Mühlsäge-Feile, 1 runde Kante / Plana para sierras, 1 canto redondo

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda 2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina 3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina

	LX5680-6-2
LX5680-8-1	LX5680-8-2
LX5680-10-1	LX5680-10-2
LX5680-12-1	LX5680-12-2

L = " / mm	A x B = mm	
6 / 150	15.4 x 2.4	12
8 / 200	19.6 x 3.1	12
10 / 250	24.7 x 4.4	12
12 / 300	29.9 x 4.9	6



LX5690

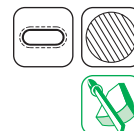
Mill file 2 round edges
Plate pour scies, 2 bords ronds
Mühlsäge-Feile, 2 runde Kanten / Plana para sierras, 2 cantos redondos

Cut / Taille / Hieb / Picado

1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda 2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina 3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina

	LX5690-8
	LX5690-10

L = " / mm	A x B = mm	
8 / 200	24.7 x 4.4	12
10 / 250	19.6 x 2.8	12





LX5530

Handy file / Lime Handy
Handy Feile / Lima Handy

Cut / Taille / Hieb / Picado

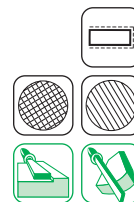
1 = Bastard / Bâtarde / Bastard / Bastarda 2 = 2nd cut / Mi-doux / Halbschlicht / Entra-fina 3 = Smooth / Doux / Schlicht / Fina

LX5530-8

LX5530-10



L = " / mm	A x B = mm	
8 / 200	24.7 x 4.4	12
10 / 250	29.9 x 4.9	12



1 side double cut, 1 side single cut, uncutted edges / 1 côté double taille, 1 côté simple taille, bords non taillés

1 Seite doppelhiebig, 1 Seite einhiebig, ungehauene Kanten / 1 lado doble picado, 1 lado simple picado, cantos sin picado



<i>Ref.</i> <i>Réf.</i> <i>Ref.</i> <i>Rif.</i>	<i>Page</i> <i>Page</i> <i>Seite</i> <i>Pagina</i>	<i>Ref.</i> <i>Réf.</i> <i>Ref.</i> <i>Rif.</i>	<i>Page</i> <i>Page</i> <i>Seite</i> <i>Pagina</i>
AL110-BLEU	13	LC10024-2282	12
AL210-BLEU	13	LC10073	11
AL310-BLEU	13	LC7081	12
AL410-BLEU	13	LX5530	19
AL240	13	LX5630	17
AL340	13	LX5640	17
ALC1007	12	LX5650	17
LC10000-02	8	LX5655	17
LC10000-03	8	LX5670	18
LC10020-2251	9	LX5671	18
LC10020-2260	9	LX5680	18
LC10020-2270	10	LX5690	18
LC10020-2276	10	VAC	15
LC10020-2279	10	VLC	15
LC10020-2362	9	VOA	14
LC10024-2281	12	VSP	15



Taking into account the constant technological changes, we reserve the right to modify the illustrations, dimensions, designations and other information without prior notice.

Compte tenu de l'évolution technique et technologique permanente, nous nous réservons le droit de modifier les illustrations, cotes, désignations et autres indications sans avis préalable.

Wir behalten uns das Recht vor, die Abbildungen, Masse, Bezeichnungen und andere Angaben ohne Voranzeige abzuändern.

Debido a la continua evolución técnica y tecnológica, nos reservamos el derecho de modificar las ilustraciones, medidas, designaciones y otras indicaciones sin previo aviso.

SAFETY ADVICE / CONSEILS DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / CONSEJOS DE SEGURIDAD



For the safe use of the products listed in this catalogue, refer to the MSDS document (SECU P002-en) on our web site www.vallorbe.com in the download section.

Pour une utilisation sûre des produits énumérés dans le présent catalogue, se référer au document MSDS (SECU P002-en) sur notre site Web www.vallorbe.com, dans la partie Téléchargement.

Um die erwähnten Produkte dieses Kataloges sicher anzuwenden, beziehen Sie sich bitte auf das Dokument FTSS (SECU P002-en) in der Rubrik «Download» unserer Webseite www.vallorbe.com

Para utilizar los productos mencionados en este catálogo con toda seguridad, consulte el documento FTSS (SECU P002-en) en la sección de descargas de nuestra página web www.vallorbe.com



PUB123.9/Q - 02.2024

TOGETHER
working with passion

vallorbe[®]
SWISS

Usines Métallurgiques de Vallorbe SA
Rue du Moutier 49
1337 Vallorbe
Switzerland

Tel. +41 (0)21 843 94 94
umv@vallorbe.com
www.vallorbe.com

